



Запитання-відповіді

Гранти на переклад

1. Хто може подаватися на гранти на переклад?

Видавництва та організації, офіційно зареєстровані в Україні, ЄС або Великій Британії. В Україні – ТОВ, ФОП та громадські організації. В ЄС або Великій Британії – юридичні особи.

Обов'язкова умова участі – договір із перекладачем.

2. Чи може автор книги отримати грант на переклад?

Ні, гранти на переклад можуть отримати лише видавництва та видавничі організації.

Однак ви можете запропонувати видавництву, з яким співпрацюєте, податися на грант з вашою книжкою.

1

3. Чи можна перекласти книгу з або на англійську?

Так, ми підтримуємо переклади з та на 24 мови ЄС, включаючи англійську.

Зауважте, що податися на грант на переклад з української на англійську можуть лише видавництва з ЄС або Великої Британії.

Якщо ви плануєте перекласти книжку з англійської, упевніться, що вона була вперше опублікована в ЄС або Великій Британії.

4. Хто такі ключові учасники проекту?

Редактори, коректори, дизайнери, ілюстратори, верстальники та інші працівники, що втілюватимуть проект.

5. Що таке установчі документи?

Це свідоцтво про держреєстрацію, статут та витяг з Єдиного державного реєстру юридичних осіб, фізичних осіб-підприємців та громадських формувань.



6. Чи потрібно придбати права на книгу перед подачею на грант?

Це не обов'язково. На етапі конкурсу нам потрібно бути певними, що ви домовилися про передачу прав. Для цього вистачить угоди з правовласником або листа про намір продати вам права.

7. Хто володіє правами на переклад книги?

Права на книгу залишаються у видавництва.

8. Чи обов'язкове спільне фінансування проєкту?

Так. Щонайменше 30 % витрат ви маєте покрити самостійно або коштом іншого гранту.

9. Чи може українське видавництво перекласти українську книгу мовою ЄС?

2

Ні. Ми прагнемо, щоб переклад української книги потрапив до книгарень ЄС та Великої Британії. У місцевих видавництвах більше можливостей для цього, тож опція перекладу українського твору мовою ЄС є лише у них.

Ми радо профінансуємо ваш переклад на українську мову з мови ЄС або однієї з мов нацменшин.

10. Чи можна перекласти книгу з мови ЄС, якщо вона вперше вийшла не в ЄС або Великої Британії?

Ні. Ми підтримуємо переклади з мов ЄС тільки якщо:

- це мова оригіналу;
- книга була вперше опублікована в ЄС або Великій Британії.

Наприклад, ми не зможемо профінансувати переклад англomовного канадського автора, якщо книгу вперше опублікували у Канаді.

11. Чи покриє грант витрати на авторські права, якщо вони вже придбані?

Так. Надайте угоду з правовласником та підтвердження оплати – виписку, квитанцію, копію чеку тощо.



12. Чи покриє грант витрати на переклад книги, якщо він вже оплачений?

Ні, ми фінансуємо лише ті витрати, які ви здійснили після підписання грантової угоди. Єдине виключення – авторські права.

13. Чи може подати на грант одразу декілька заявок?

Ні. У межах одного конкурсу ви можете подати одну заявку. Однак ви можете податися знову – на наступний конкурс.